

MODE D'EMPLOI

# Sara Stedy Sara Stedy Compact



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le mode d'emploi**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

# Table des matières

---

<b>Informations générales.....</b>	<b>4</b>
Avant-propos .....	4
Service après-vente et assistance .....	4
Informations relatives au fabricant .....	5
Définitions utilisées dans cette notice .....	5
Utilisation prévue .....	5
Évaluation des patients/résidents .....	6
Exigences d'installation .....	6
Durée de vie prévue .....	6
Instructions concernant le Sara Stedy .....	6
Cas .....	7
Identification de l'appareil .....	7
Contrôle du contenu de l'emballage .....	7
Politique applicable à l'ensemble du personnel soignant amené à travailler avec ce matériel pour le transfert des patients .....	7
Comment utiliser ce mode d'emploi .....	7
Symboles utilisés .....	8
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>9</b>
Recommandations générales .....	9
Capacité maximale admissible .....	9
Directives de sécurité importantes .....	9
Considérations relatives à l'environnement domestique .....	10
Étiquettes d'avertissement .....	10
<b>Désignation des pièces .....</b>	<b>11</b>
<b>Harnais .....</b>	<b>12</b>
Harnais compatibles .....	12
<b>Comment utiliser le Sara Stedy.....</b>	<b>13</b>
Utilisation des tenons de fixation du harnais .....	13
Pivotement des coussins .....	13
Écartement et rapprochement des pieds du châssis .....	14
Serrage et desserrage des freins des roues arrière .....	14
Avant de s'approcher du patient .....	15
Avant le transfert du patient .....	15
Transfert du patient .....	16
Transfert du patient depuis un fauteuil .....	16
Transfert du patient depuis un fauteuil .....	17
Transfert du patient depuis un fauteuil roulant .....	18
Transfert du patient dans un fauteuil roulant .....	19
Transfert du patient depuis un lit .....	20
Transfert du patient dans un lit .....	21
Transfert du patient depuis les toilettes .....	22
Transfert du patient vers les toilettes .....	23
Transfert du patient aux toilettes .....	23
Sangle de soutien dans le dos .....	24
Utilisation de la ceinture dorsale .....	24

# Table des matières

---

<b>Entretien et maintenance .....</b>	<b>25</b>
Calendrier de maintenance préventive .....	25
Inspections par l'utilisateur .....	25
Nettoyage et désinfection .....	27
Inspection et entretien des harnais .....	27
Inspection annuelle .....	28
<b>Dépistage des anomalies.....</b>	<b>29</b>
<b>Étiquettes apposées sur le Sara Stedy.....</b>	<b>30</b>
<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>31</b>
Dimensions du verticalisateur Sara Stedy .....	32
Dimensions du verticalisateur Sara Stedy Compact .....	33

# Informations générales

---

Merci d'avoir acheté le lève-personne au sol Sara Stedy d'Arjo.

Votre Sara Stedy fait partie d'une série de produits de qualité conçus spécialement pour les hôpitaux, les maisons de convalescence et autres établissements de santé.

Notre objectif est de répondre à vos besoins et de vous fournir les meilleurs produits disponibles, accompagnés d'une formation qui permettra à votre personnel soignant de profiter au maximum de votre équipement Arjo.

Pour toutes questions éventuelles sur le fonctionnement ou l'entretien de votre équipement Arjo, n'hésitez pas à nous contacter.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Avant-propos

**REMARQUE :** dans ce manuel, l'expression Sara Stedy désigne aussi bien le Sara Stedy que le Sara Stedy Compact.

Veuillez lire cette notice d'utilisation jusqu'au bout avant d'utiliser le Sara Stedy. Les informations contenues dans ce manuel sont cruciales pour le bon fonctionnement et le bon entretien de cet appareil. Elle vous aidera à protéger votre produit et vous assurer qu'il fonctionne de manière satisfaisante. Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

**AVERTISSEMENT :** seules les pièces détachées Arjo spécialement conçues, doivent être utilisées sur les équipements et accessoires Arjo, pour éviter toutes blessures. Tout accident provoqué par l'utilisation d'autres composants n'engagerait pas la responsabilité de la société Arjo. Des modifications effectuées sans l'autorisation d'Arjo sur un équipement Arjo risquent d'affecter la sécurité de l'équipement. Arjo décline toute responsabilité pour les accidents, incidents ou manques de performances résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Testé conformément aux normes : ISO10535:2006

## Service après-vente et assistance

Le programme d'entretien doit être effectué sur le Sara Stedy par un personnel de maintenance qualifié, afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement du produit. Voir la section intitulée « Entretien et Maintenance » dans ce manuel.

# Informations générales

---

Pour tous renseignements complémentaires, prière de contacter le service après-vente local qui est en mesure de vous proposer un programme complet de soutien et de service afin de maximiser la sécurité, la fiabilité et la valeur du produit à long terme. Pour obtenir des pièces de rechange, contacter le service après-vente local.

Des exemplaires supplémentaires de cette notice sont disponibles auprès du service après-vente Arjo local. Lors d'une commande, inclure le numéro du produit (voir page de couverture) et le numéro d'identification de l'appareil indiqués dans le *mode d'emploi*.

## Informations relatives au fabricant

Ce produit est fabriqué par :

**ArjoHuntleigh AB**  
Hans Michelsengatan 10  
211 20 Malmö,  
SWEDEN

## Définitions utilisées dans cette notice

### **AVERTISSEMENT :**

**Signification : passer outre cet avertissement peut vous causer des blessures à vous-même, mais aussi à autrui.**

### **ATTENTION :**

**Signification : un manquement à ces instructions peut endommager tout ou une partie du produit.**

### **REMARQUE :**

**Signification : ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.**

## Utilisation prévue

Le Sara Stedy est un lève-personne actif ayant une capacité maximale admissible (CMA) de 182 kg (400 lb). Il est spécialement conçu pour aider le personnel soignant dans les hôpitaux ou autres environnements de soins de longue durée, de soins à domicile ou de convalescence, y compris les résidences privées.

**AVERTISSEMENT : pour éviter tout risque de blessure, afin d'éviter le basculement du Sara Stedy, les transferts ne doivent être effectués que sur des surfaces/sols plat(e)s et non incliné(e)s.**

Le Sara Stedy est fabriqué selon des normes très strictes, et conçu pour permettre le transport ou le transfert facile et rapide du patient d'une position assise à une autre. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé pendant de longues périodes en position assise ou pour des transferts prolongés.

Le Sara Stedy est prévu pour effectuer le transfert d'un patient depuis un fauteuil, un fauteuil roulant, un lit et des toilettes ou vers ceux-ci.

Le Sara Stedy peut aussi être utilisé comme aide de soutien lors du levage d'un patient lorsqu'il faut lui changer ses pansements, son change pour incontinents ou lui faire sa toilette intime.

Toute référence au « patient » dans ce document s'applique tout aussi bien à un résident dans une maison de convalescence ou dans un établissement de soins de longue durée, et se rapporte à la personne transférée.

L'utilisation du Sara Stedy est réservée au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes. Le produit doit être utilisé conformément aux directives présentées dans le mode d'emploi.

# Informations générales

Le verticalisateur Sara Stedy ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de mettre en place des procédures d'évaluation régulières afin de s'assurer que les soignants évaluent convenablement chaque patient/résident, préalablement à chaque utilisation.

Avant toute utilisation, le personnel soignant doit toujours tenir compte de l'état de santé du patient/résident et de ses capacités physiques et mentales.

Par ailleurs, le patient/résident :

- ne doit pas peser plus de 182 kg (400 lb)
- doit avoir la capacité de se tenir debout seul ou avec le minimum d'assistance
- doit être capable de se tenir assis au bord du lit
- doit mesurer entre
  - 1,49 m (4'11") et 1,93 m (6'4") pour le Sara Stedy (NTB2000)
  - 1,38 m (4'6") et 1,72 m (5'8") pour le Sara Stedy Compact (NTB3000)

**AVERTISSEMENT :** afin d'éviter toute blessure, et avant toute utilisation du Sara Stedy, une évaluation clinique complète de l'état de santé du patient et de la convenance d'utilisation de l'équipement doit être menée à bien par une personne qualifiée.

## Exigences d'installation

Aucune installation n'est nécessaire.

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue pour le verticalisateur Sara Stedy correspond à sa durée de vie utile maximale.

L'appareil a une durée de vie de dix (10) ans à compter de la date de fabrication, à condition que la maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi.

La durée de vie effective peut varier selon la fréquence et les conditions d'utilisation.

Consulter le mode d'emploi des harnais actifs pour connaître leur durée de vie prévue.

## Instructions concernant le Sara Stedy

Dans cette notice, la droite ou la gauche du lève-malade correspond à la droite ou à la gauche vue par le soignant en position de pousser le Sara Stedy, se tenant à l'arrière de l'appareil et regardant vers l'avant.

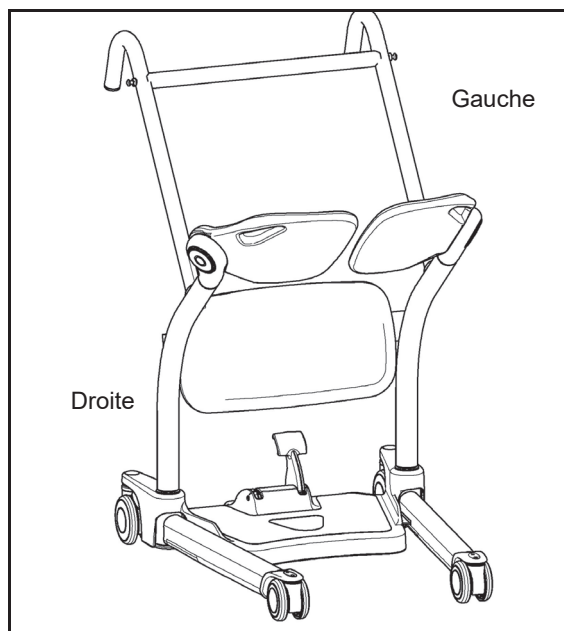


Fig. 1

# Informations générales

---

## Cas

L'appareil est entretenu selon les exigences minimales publiées dans le calendrier de maintenance préventive du présent mode d'emploi.

La maintenance et l'entretien du produit, conformément aux exigences d'Arjo, doivent commencer dès la première utilisation de l'unité par le client. L'équipement doit être utilisé uniquement aux fins prévues et doit être manœuvré dans la plage de limitations publiée. Seules des pièces de rechange d'origine Arjo peuvent être utilisées.

**AVERTISSEMENT : pour éviter toute chute du patient ou dysfonctionnement, ne pas dépasser la durée d'utilisation prévue du dispositif, étant donné que le fabricant ne peut garantir une sécurité de fonctionnement absolue en tant qu'aide au transfert et à la verticalisation.**

## Identification de l'appareil

Le numéro d'identification de l'appareil (spécification, modèle et numéro de série) figure sur une plaque apposée à l'extrémité du châssis.

## Contrôle du contenu de l'emballage

Dès réception de l'appareil, vérifier le contenu en le comparant au bordereau d'expédition afin d'être sûr qu'il est complet, puis inspecter l'appareil afin de repérer tout dommage éventuel survenu pendant le transport. En cas de dommage, aviser immédiatement le transporteur en vue de déposer une réclamation. Fournir au service après-vente Arjo des renseignements complets concernant la réclamation en cas d'avarie ou d'erreur d'expédition. Préciser tous les numéros d'identification des appareils et les numéros des parties de lot (le cas échéant) tel que cela est décrit ci-dessus, ainsi qu'une description des pièces endommagées.

## Politique applicable à l'ensemble du personnel soignant amené à travailler avec ce matériel pour le transfert des patients

La série de lève-personnes passifs et actifs Arjo est conçue pour un usage sûr avec un seul soignant. Il peut y avoir des circonstances (ex. agressivité, obésité, contractions, etc.) applicables à un patient particulier qui imposent l'intervention de deux personnes pour le transfert. C'est à chaque établissement et à chaque personne du corps médical de déterminer s'il faut prévoir une ou deux personnes pour le transfert, en se basant sur la tâche, le poids du résident, l'environnement, les capacités et le niveau de compétence des membres du personnel.

## Comment utiliser ce mode d'emploi

Les informations du présent mode d'emploi sont nécessaires pour optimiser le fonctionnement et l'entretien de l'équipement. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Les informations contenues dans le présent mode d'emploi sont essentielles pour assurer la sécurité des patients et du personnel soignant ; elles doivent être lues attentivement et comprises afin de prévenir d'éventuelles blessures.

En cas de doute sur un détail quelconque, prière de contacter le service après-vente Arjo local qui vous donnera de plus amples renseignements.

Conserver cette notice près du lève-personne et s'y référer au besoin. S'assurer que tous les utilisateurs reçoivent régulièrement une formation sur l'utilisation de cet appareil conformément à cette notice.



# Informations générales

---

## Symboles utilisés








Symbole	Légende des symboles
	Ce symbole est accompagné d'une date correspondant à la date de fabrication et de l'adresse du fabricant.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Ce symbole est accompagné du numéro de référence du catalogue du fabricant.
	Ce symbole est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Ce symbole se réfère au <i>mode d'emploi</i> .
	Ce symbole indique un risque de coincement.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.

Fig. 2

# Consignes de sécurité

---

**Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de l'équipement.**

**Tout utilisateur doit avoir lu et compris le contenu de ce manuel.**

**En cas de doute sur quoi que ce soit, contacter le service après-vente Arjo local.**

## Recommandations générales

Il faut toujours conserver ces consignes de sécurité à proximité de l'appareil.

Avant d'installer, de faire fonctionner ou d'effectuer les opérations d'entretien de cet appareil, lire le *mode d'emploi*.

Le Sara Steady ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

**AVERTISSEMENT : pour éviter toute blessure, toujours placer le harnais autour du patient conformément aux directives ci-jointes.**

### Capacité maximale admissible

Le Sara Stedy a été conçu avec une capacité de levage de 182 kg (400 lb).

**AVERTISSEMENT : pour prévenir tout risque de chute, vérifier que le poids du patient est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.**

## Directives de sécurité importantes

- Toujours effectuer les opérations d'entretien quotidiennes recommandées avant chaque utilisation du lève-personne.
- Toujours manœuvrer le Sara Stedy en utilisant les poignées. Ne pas pousser sur les pieds.
- Avant de tenter tout transfert du patient, vous devez vous préparer pour cela.

**AVERTISSEMENT : pour éviter tout risque de basculement du dispositif et de chute du patient, ne jamais utiliser l'équipement sur des surfaces difficilement compatibles avec les transferts sur roulettes, comme les marches, les seuils et les trottoirs.**

# Consignes de sécurité

---

- Ne pas pousser le lève-personne à une vitesse supérieure à une cadence de marche lente (3 km/heure ou 0,8 mètre/seconde).
- Avant d'effectuer le transfert d'un patient rattaché à des électrodes, un cathéter ou d'autres appareils médicaux, il faut qu'une personne qualifiée effectue une évaluation clinique de l'aptitude du patient à être transféré.
- Ce lève-patient actif doit être utilisé par un soignant ayant reçu une formation sur le produit, et qualifié pour travailler avec le patient à transférer. Il ne doit jamais être utilisé par un patient sans surveillance. Le non-respect de cette consigne peut provoquer une chute du patient.
- Éviter tout choc pendant le transfert. Les chocs risquent d'endommager et de fragiliser le châssis du Sara Stedy. Il en découle alors un risque de basculement du dispositif ou de chute du patient.
- Vérifier que le harnais est prévu pour cet appareil, et qu'il est en mesure de supporter le poids du patient.
- Vérifier que le harnais n'est pas endommagé, déchiré, ou effiloché.
- Vérifier que les sangles de sécurité sont en bon état et correctement attachées.
- Remplacer toutes les étiquettes indiquant une mise en garde ou des instructions qui ne sont pas facilement lisibles.

**AVERTISSEMENT : pour éviter tout risque d'instabilité du Sara Stedy ou toute blessure grave en cours de transfert, s'assurer systématiquement que les freins sont serrés au préalable.**

**AVERTISSEMENT : pour éviter tout risque de chute, s'assurer que les deux coussins de siège ont pivoté vers le bas avant que le patient ne se retrouve en position assise.**

**REMARQUE : pour éviter tout risque de chute, vérifier que le patient est bien positionné pendant le transfert.**

## Considérations relatives à l'environnement domestique

**AVERTISSEMENT : le Sara Stedy n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.**

**AVERTISSEMENT : des mesures de nettoyage approfondies doivent être prises quand un animal s'est approché du Sara Stedy. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur du dispositif peuvent réduire les performances du produit.**

**AVERTISSEMENT : ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter un grand danger pour les enfants en cas d'ingestion ou d'inhalation.**

## Étiquettes d'avertissement

Inspecter toutes les étiquettes de mise en garde apposées sur l'équipement. Se procurer et remplacer toutes les étiquettes qui ne sont pas facilement lisibles.

# Désignation des pièces

Sara Stedy

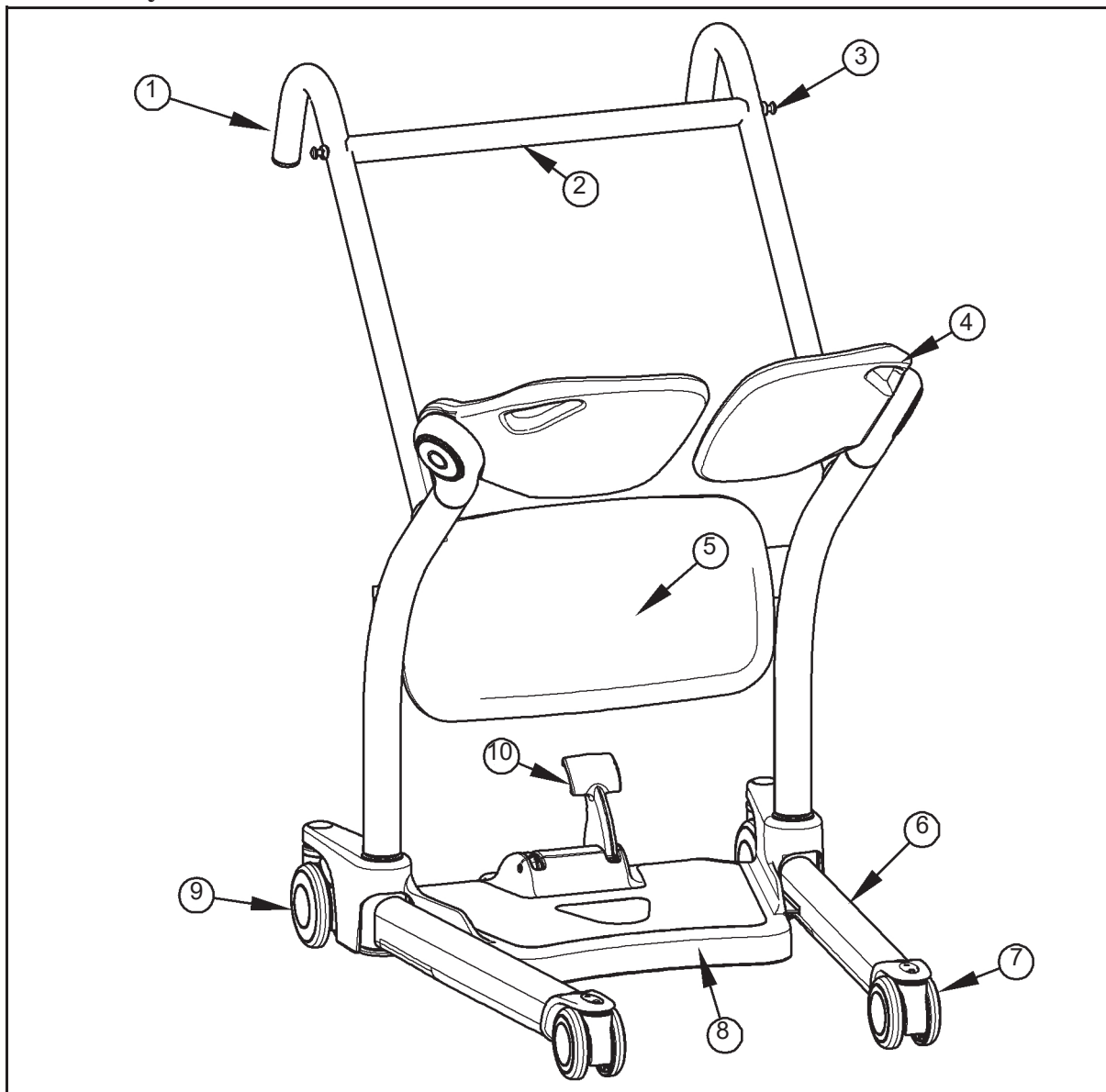


Fig. 3

## Légende

- |  |   |
|--|---|
| 1) Poignées de direction                       | 7) Roulette avant                       |
| 2) Barre transversale / Poignée                | 8) Repose-pieds / Base                  |
| 3) Languettes de fixation du harnais           | 9) Roulette arrière munie de frein      |
| 4) Moitiés de siège pivotant/palettes/coussins | 10) Pédale pour faire pivoter les pieds |
| 5) Rembourrage de protection du cale-genoux    |   |
| 6) Jambe                                       |   |

# Harnais

## Harnais compatibles

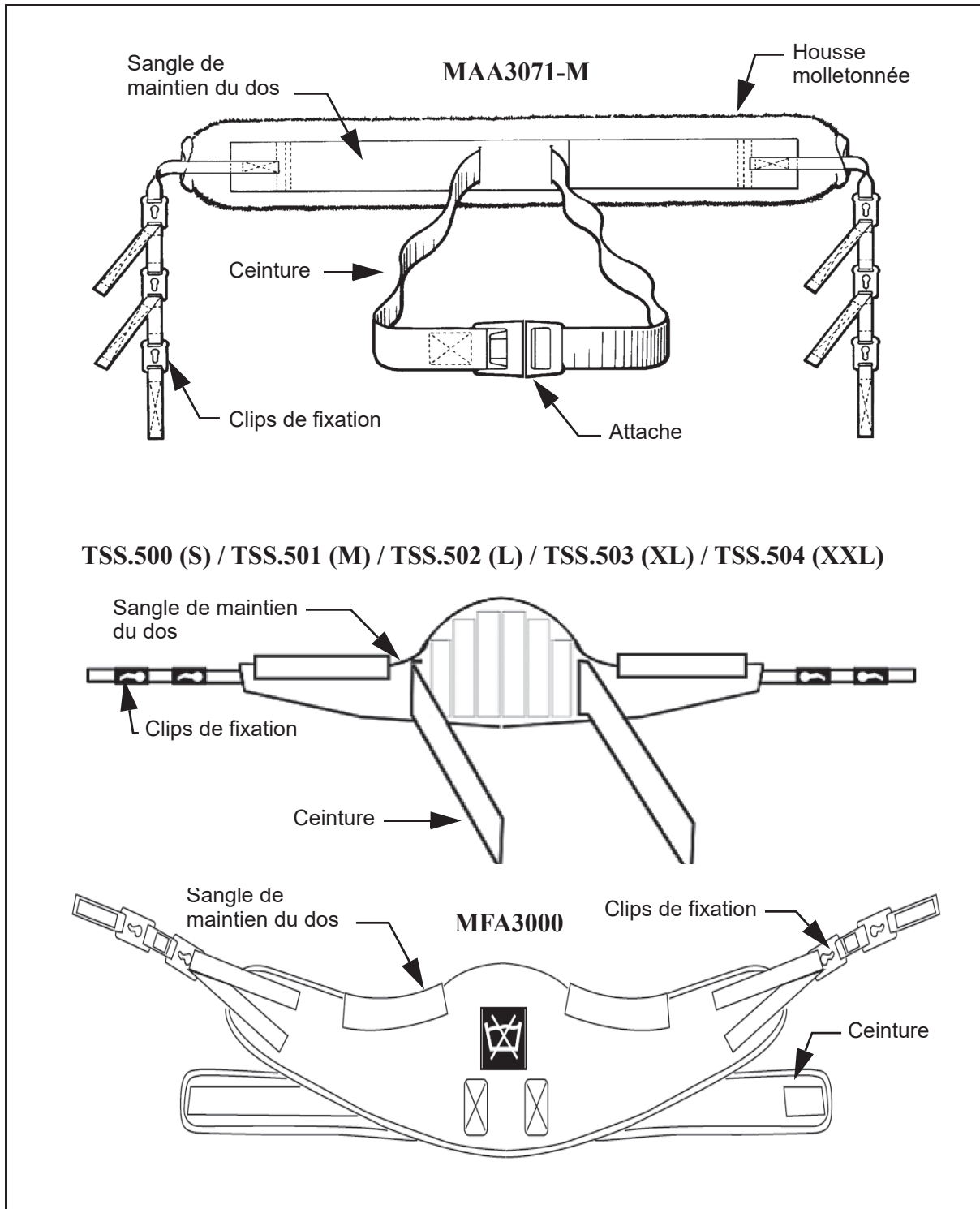


Fig. 4

Pour les directives sur la méthode d'utilisation des harnais, se référer à la documentation fournie avec le harnais.

# Comment utiliser le Sara Stedy

**REMARQUE :** l'utilisation du harnais est facultative et dépend des résultats de l'évaluation du patient.

## Utilisation des tenons de fixation du harnais

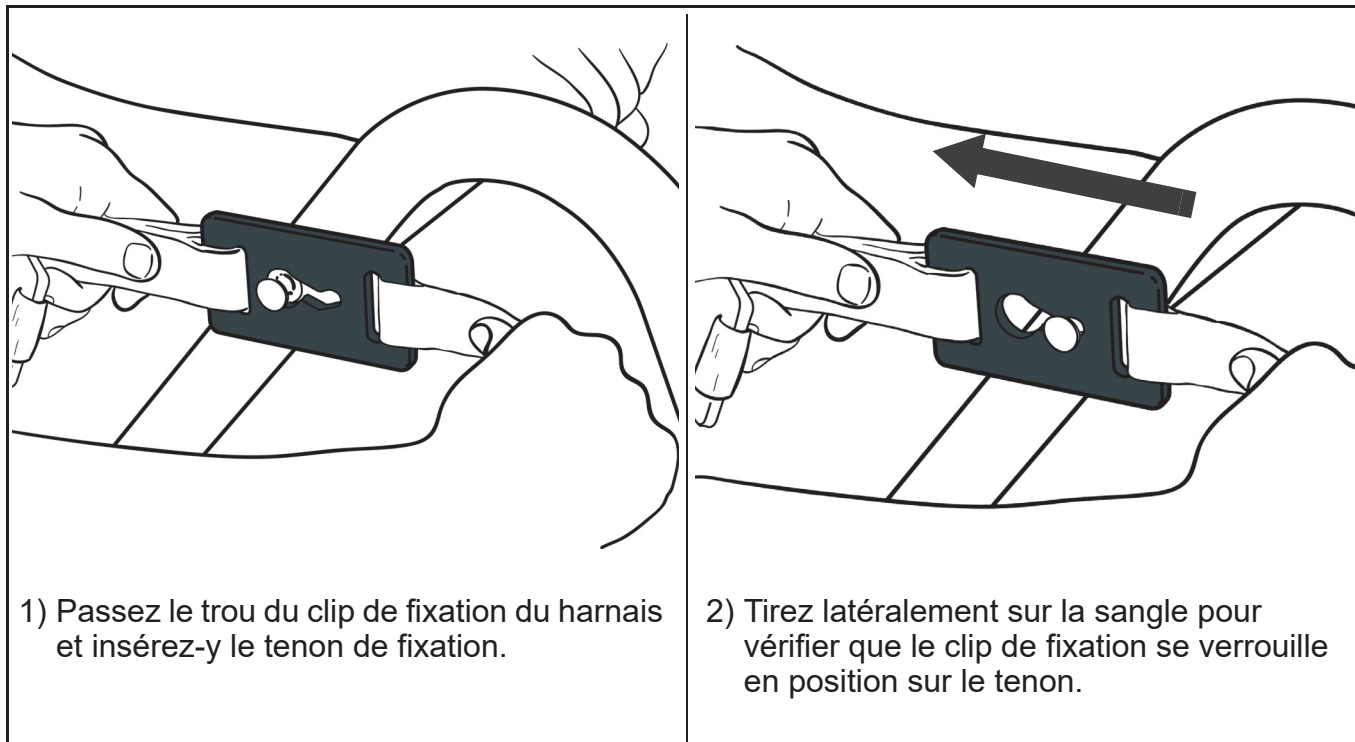


Fig. 5

## Pivotement des coussins

- 1) Tenez la moitié du siège par la poignée située dans le coin en haut.
- 2) Faites pivoter la moitié du siège à l'écart de la zone de transfert ou en position sous le patient.

**AVERTISSEMENT :** pour éviter toute blessure, ne mettez pas vos doigts près du pivot du siège lorsque vous faites pivoter le coussin vers le bas.

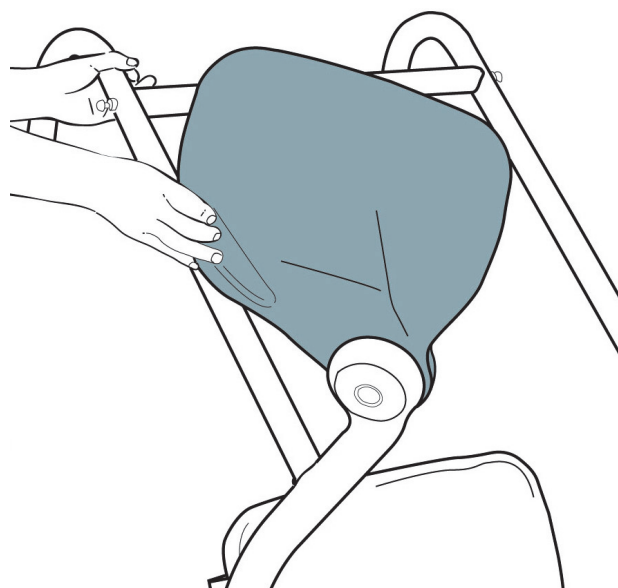


Fig. 6

# Comment utiliser le Sara Stedy

## Écartement et rapprochement des pieds du châssis

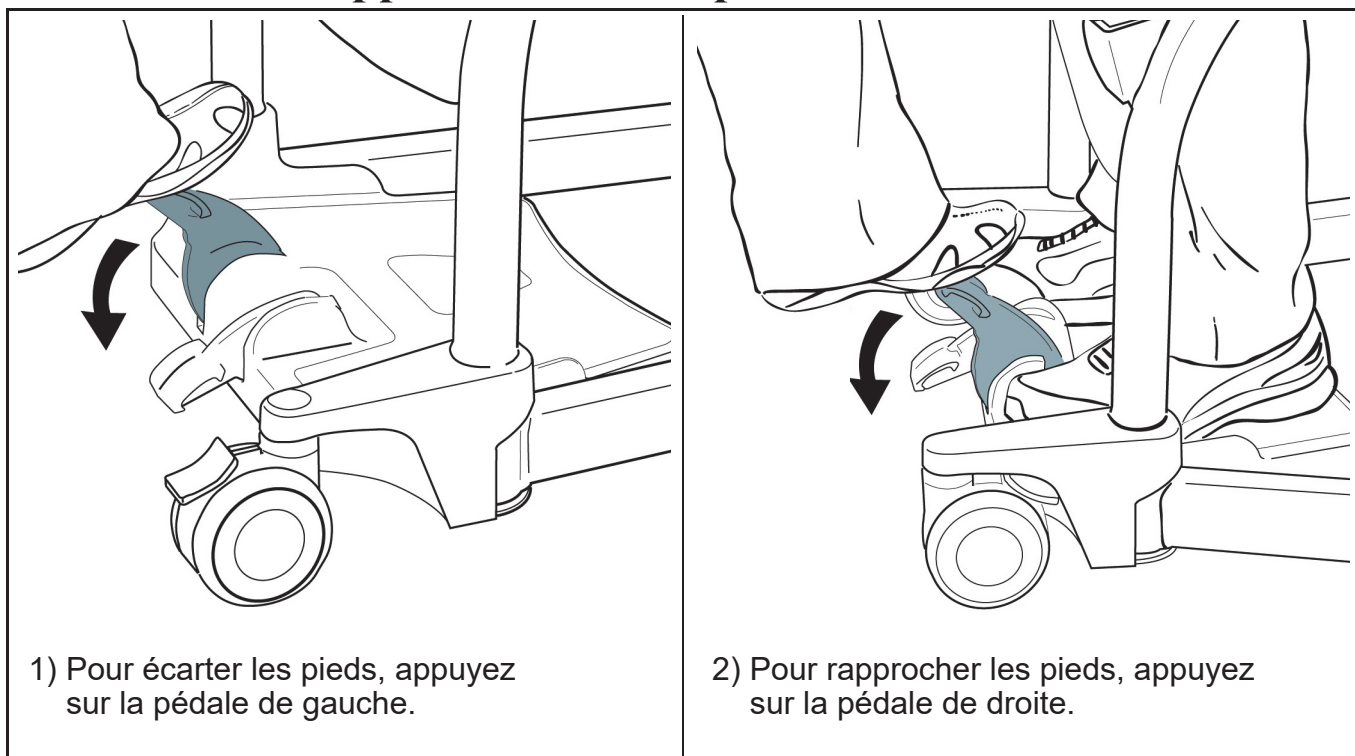


Fig. 7

## Serrage et desserrage des freins des roues arrière

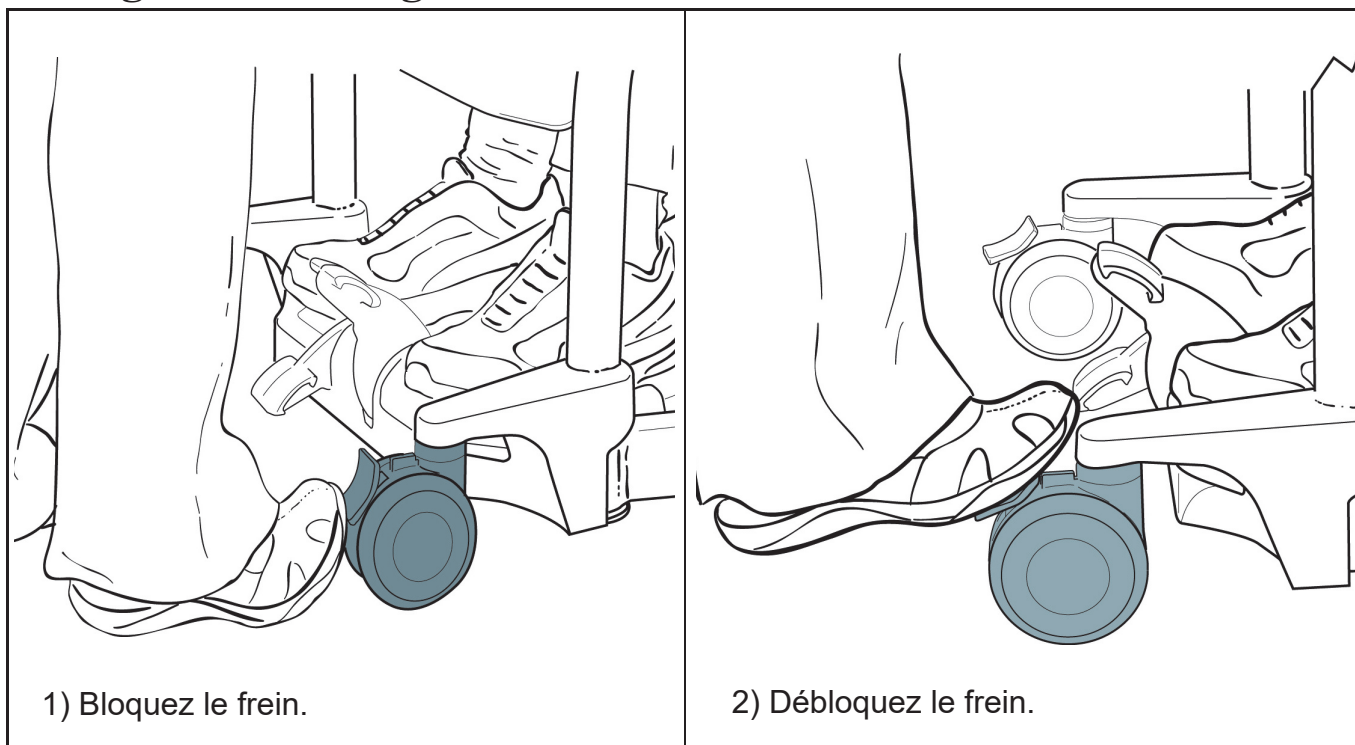


Fig. 8



# Comment utiliser le Sara Stedy

## Avant de s'approcher du patient

### Avant le transfert du patient

- Informez toujours le patient de ce qui va se passer.
- Si le transfert du patient nécessite un harnais, vérifiez que vous disposez à portée de la main du modèle et de la taille corrects du harnais.
- Avant de tenter tout transfert de patient, une évaluation clinique doit avoir été effectuée sur celui-ci par un professionnel qualifié.

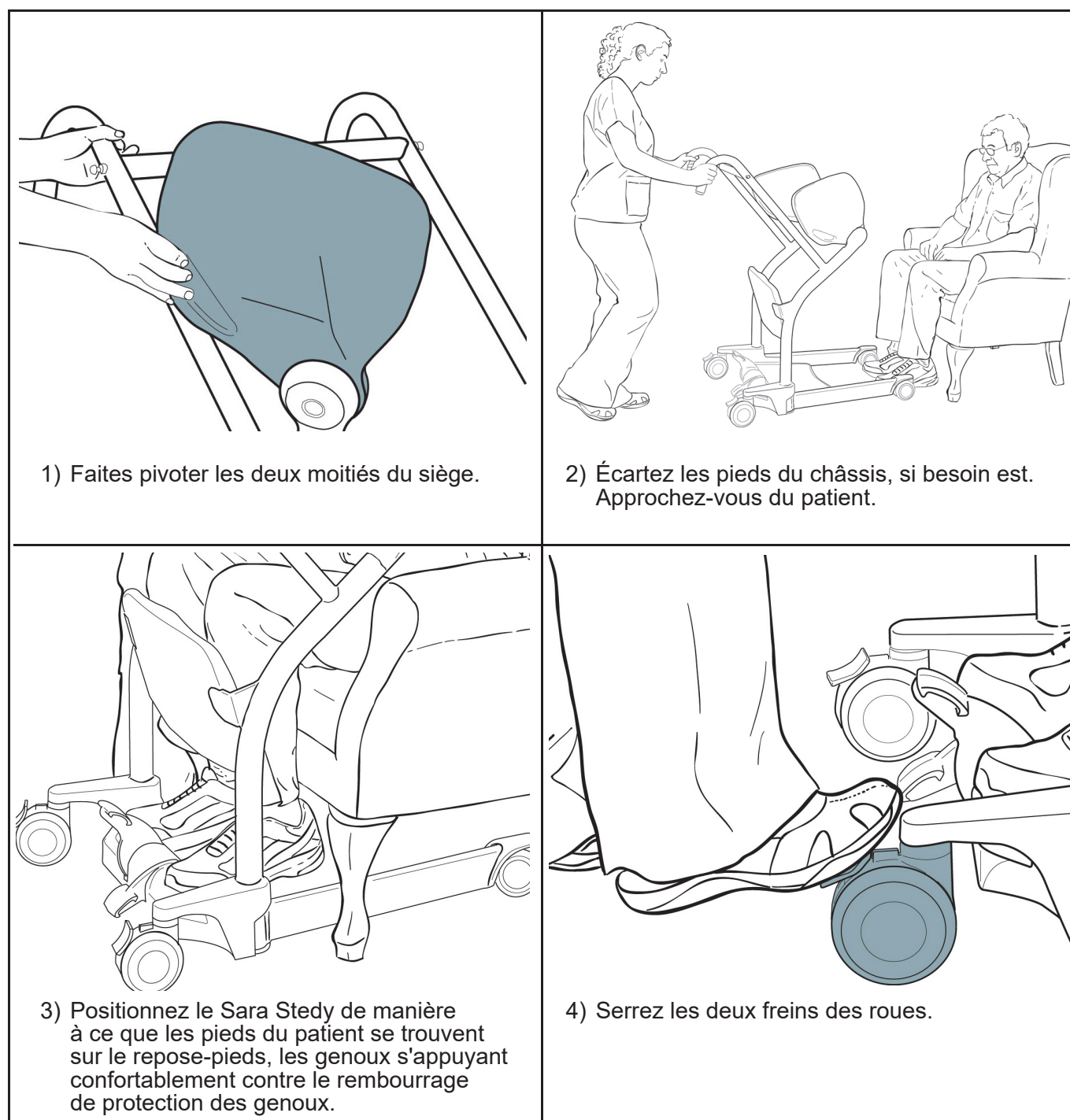


Fig. 9



# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient

### Transfert du patient depuis un fauteuil

- Aidez ou encouragez le patient à se tenir debout.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.

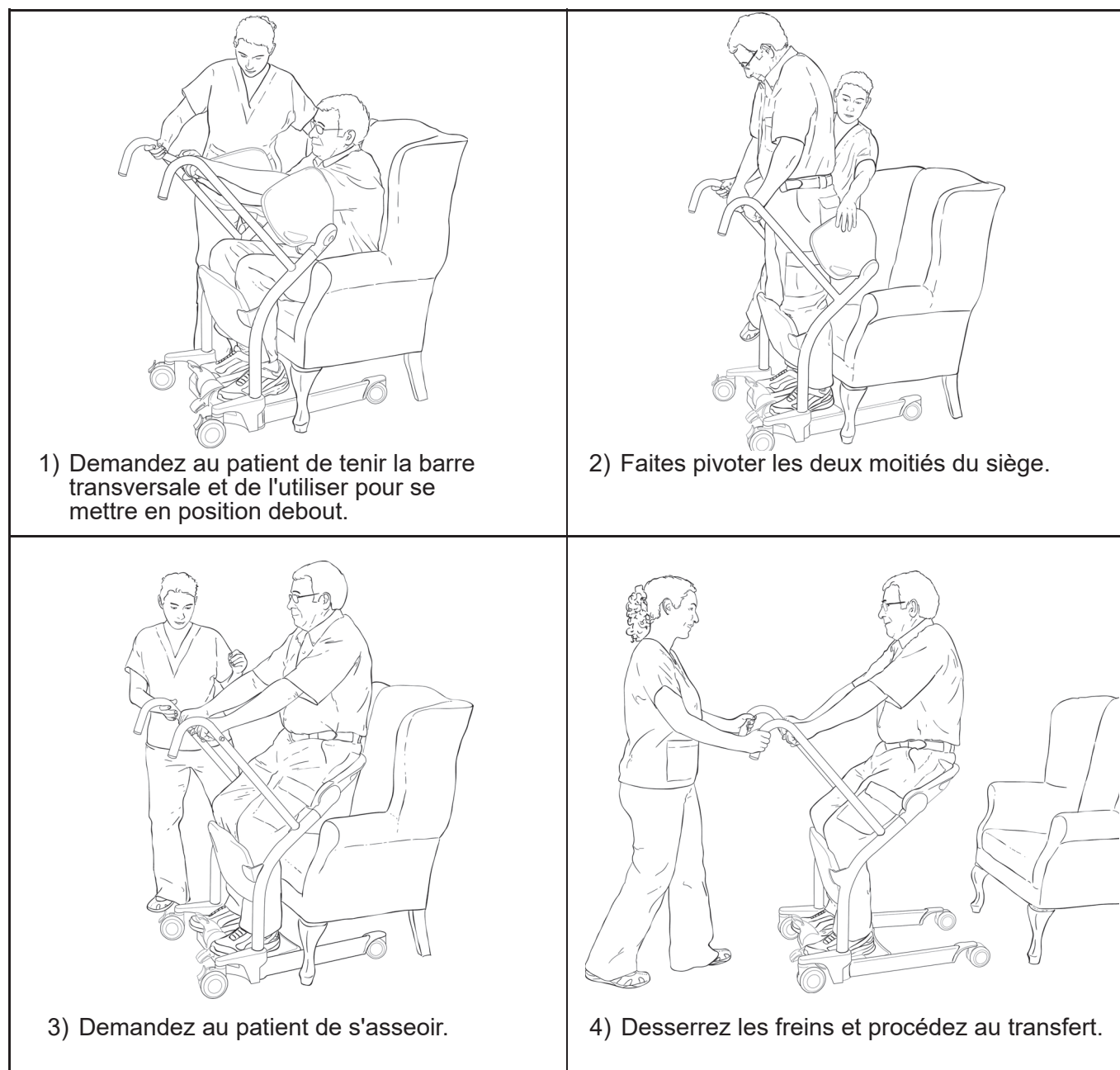


Fig. 10

# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient depuis un fauteuil

- Aidez ou encouragez le patient à s'asseoir.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.

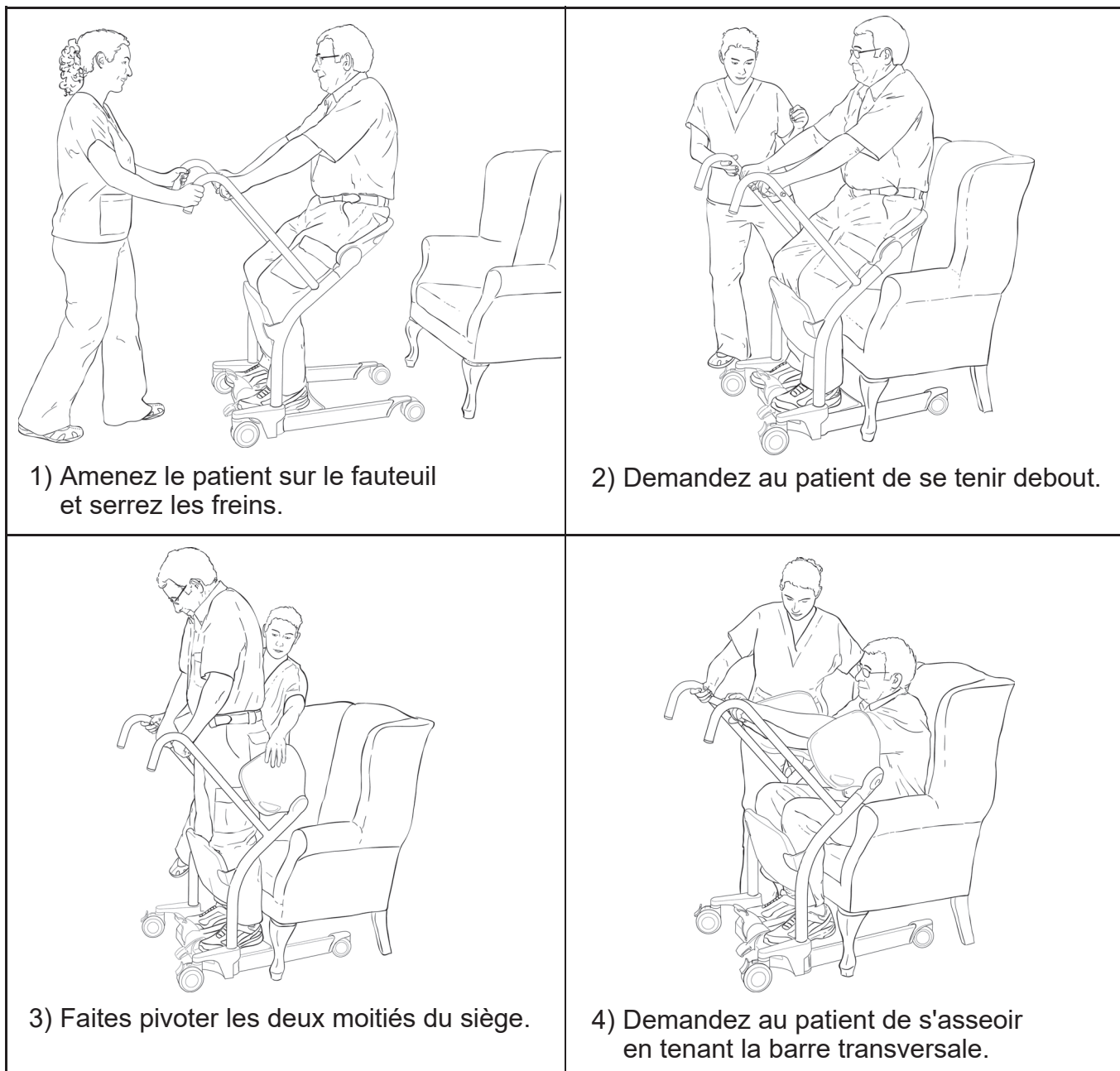


Fig. 11

# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient depuis un fauteuil roulant

- Veillez à bloquer les freins du fauteuil roulant.
- Aidez ou encouragez le patient à se tenir debout.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



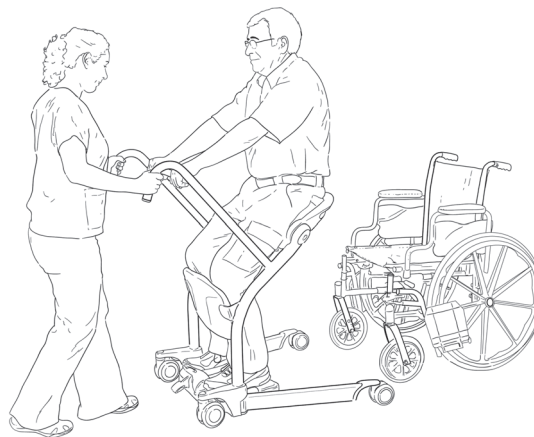
1) Demandez au patient de tenir la barre transversale et de l'utiliser pour se mettre en position debout.



2) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



3) Demandez au patient de s'asseoir.



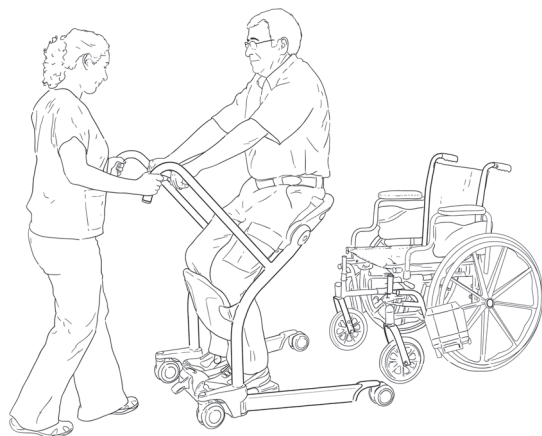
4) Desserrez les freins et procédez au transfert.

Fig. 12

# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient dans un fauteuil roulant

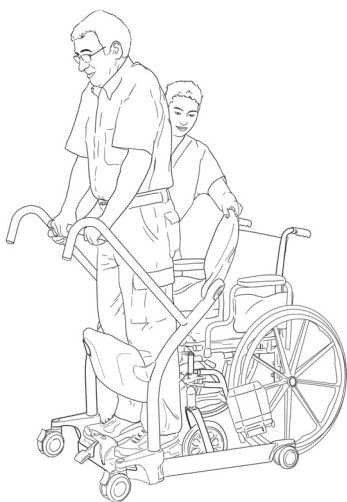
- Veillez à bloquer les freins du fauteuil roulant.
- Aidez ou encouragez le patient à s'asseoir.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



1) Amenez le patient sur le fauteuil et serrez les freins.



2) Demandez au patient de se tenir debout.



3) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



4) Demandez au patient de s'asseoir en tenant la barre transversale.

Fig. 13

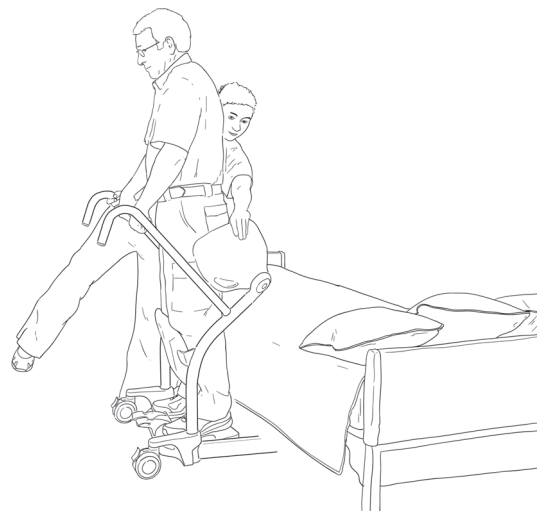
# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient depuis un lit

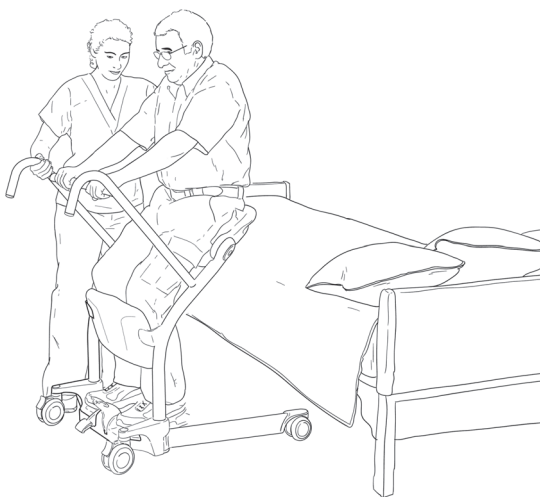
- Aidez ou encouragez le patient à se tenir debout.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



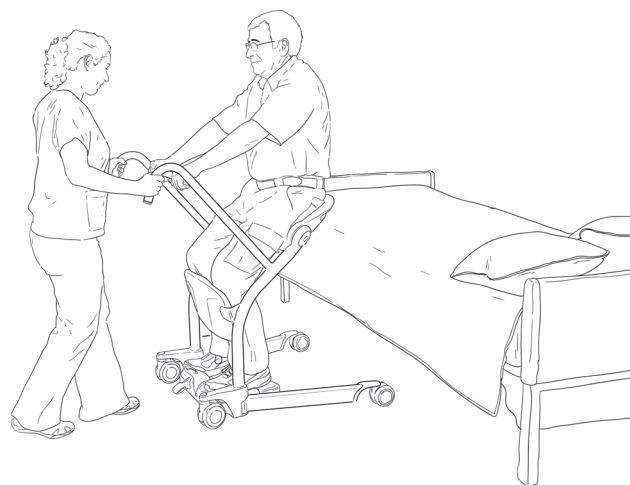
1) Demandez au patient de tenir la barre transversale et de l'utiliser pour se mettre en position debout.



2) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



3) Demandez au patient de s'asseoir.



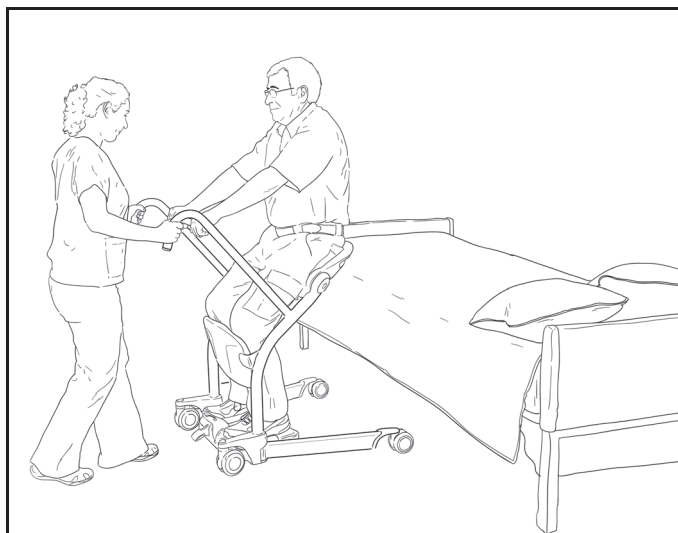
4) Desserrez les freins et procédez au transfert.

Fig. 14

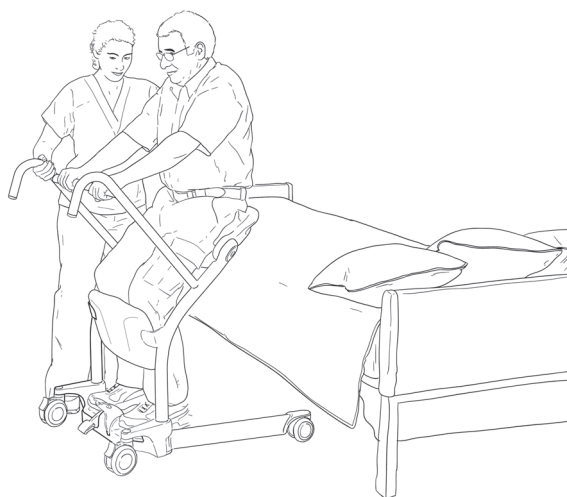
# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient dans un lit

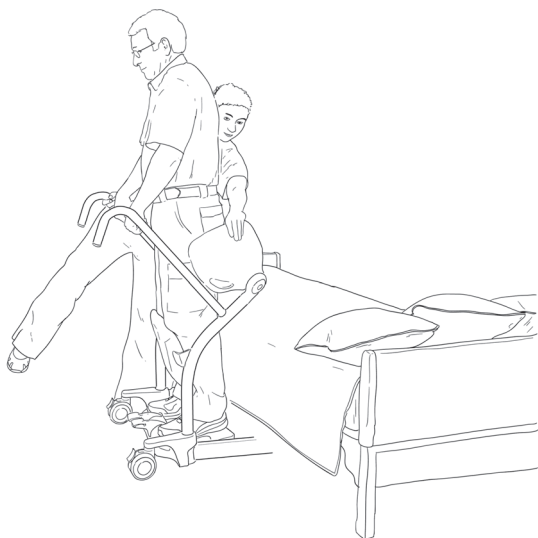
- Aidez ou encouragez le patient à s'asseoir.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



1) Amenez le patient sur le lit et serrez les freins.



2) Demandez au patient de se tenir debout.



3) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



4) Demandez au patient de s'asseoir en tenant la barre transversale.

Fig. 15



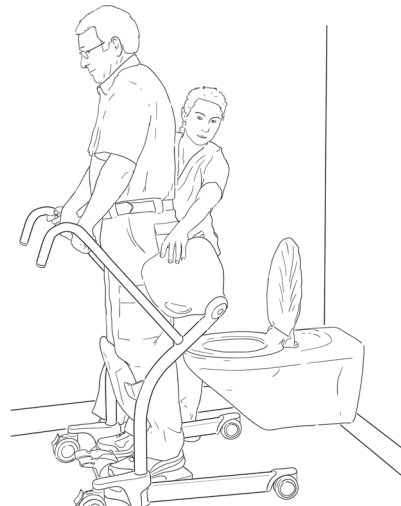
# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient depuis les toilettes

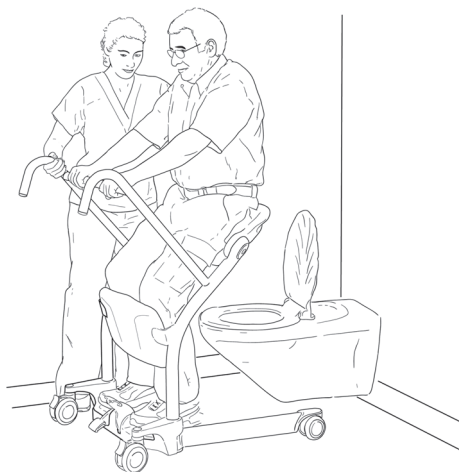
- Aidez ou encouragez le patient à se tenir debout.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



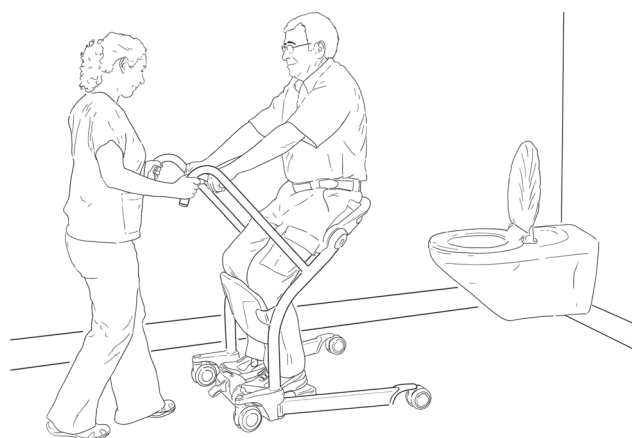
1) Demandez au patient de tenir la barre transversale et de l'utiliser pour se mettre en position debout.



2) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



3) Demandez au patient de s'asseoir.



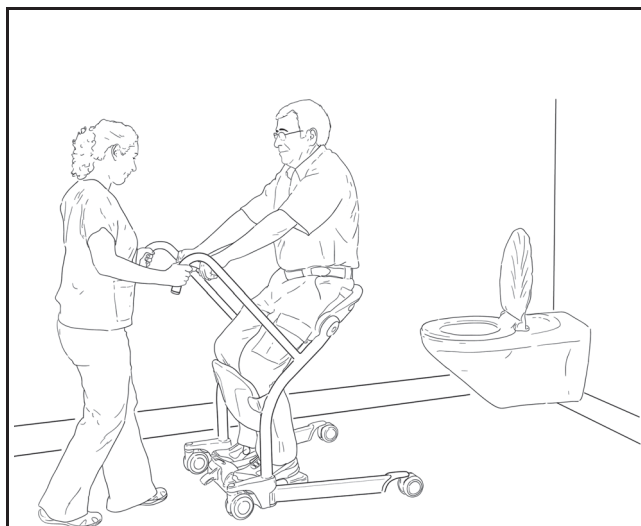
4) Desserrez les freins et procédez au transfert.

Fig. 16

# Comment utiliser le Sara Stedy

## Transfert du patient vers les toilettes

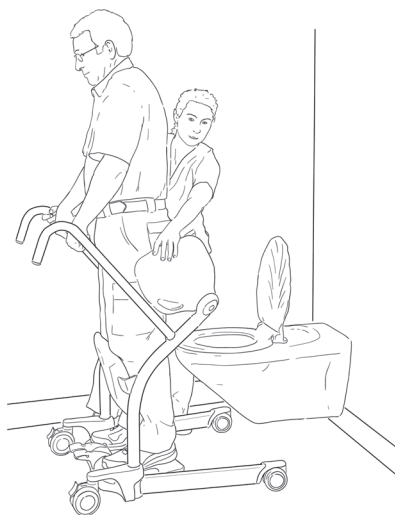
- Aidez ou encouragez le patient à s'asseoir.
- Les genoux du patient doivent rester en contact avec le rembourrage de protection des genoux, et le patient doit s'asseoir sur les moitiés de siège pendant le transfert.



1) Amenez le patient sur les toilettes et serrez les freins.



2) Demandez au patient de se tenir debout.



3) Faites pivoter les deux moitiés du siège.



4) Demandez au patient de s'asseoir en tenant la barre transversale.

Fig. 17

## Transfert du patient aux toilettes

- Une fois le patient en position, serrez les freins des roues et demandez au patient de se tenir debout.
- Retirez les vêtements du patient, selon les besoins, puis faites pivoter les deux moitiés du siège vers le haut afin que le patient puisse s'abaisser sur le siège des W.C. Le Sara Stedy peut donc servir de cadre de maintien ce qui renforce la confiance du patient.



# Comment utiliser le Sara Stedy

## Sangle de soutien dans le dos

### Utilisation de la ceinture dorsale

Il est recommandé d'utiliser cet accessoire s'il contribue à renforcer la confiance et soutenir le patient. Comment utiliser la sangle de soutien dans le dos :

- Placez la sangle à environ 50 mm (2 po) au-dessus de la taille.
- Attention à ne pas trop tirer le patient vers l'avant pendant que vous attachez la sangle de soutien.



Fig. 18

# Entretien et maintenance

## Calendrier de maintenance préventive

Cet équipement est soumis à une usure à l'utilisation et les entretiens suivants doivent être effectués aux intervalles prescrits afin de garantir que l'équipement reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les opérations d'entretien doivent être effectuées conformément au calendrier de maintenance préventive mentionné ci-dessous.

Les opérations d'entretien obligatoires spécifiées au client doivent être exécutées par un personnel qualifié qui doit suivre les instructions contenues dans cette notice.

**AVERTISSEMENT :** les diverses opérations d'entretien décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continue d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Les règlements et les normes du pays peuvent être plus rigoureux que ceux prévus par le fabricant. Pour obtenir un technicien de service et d'entretien préventif, s'adresser au fabricant. Les opérations d'entretien préventif mentionnées dans ce mode d'emploi peuvent éviter les accidents et réduire les frais de réparation.

**AVERTISSEMENT :** les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les opérations d'entretien autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète Arjo concernant l'entretien, en utilisant les outils corrects et après avoir assimilé les procédures. Le non-respect de ces exigences peut entraîner des blessures personnelles et/ou réduire la sécurité de l'équipement.

## Inspections par l'utilisateur

Mesure/Contrôle	Avant chaque utilisation	Chaque semaine	Chaque année
<b>Dispositif pour le transport</b>			
Effectuer une inspection visuelle de toutes les pièces externes. Il faut soumettre toutes les fonctions aux essais afin de garantir leur bon fonctionnement et s'assurer qu'il n'est pas produit de dégât pendant l'utilisation antérieure.	X		
Rechercher toute trace de pièces manquantes ou brisées.	X		X
Inspecter les tenons du harnais sur le lève-malade afin de repérer toute trace de dommage ou toute fissure.			X

# Entretien et maintenance

Mesure/Contrôle	Avant chaque utilisation	Chaque semaine	Chaque année
Vérifier que les roulettes sont fermement fixées au châssis.		X	
Vérifier que toutes les roulettes tournent librement et que les deux freins arrière fonctionnent.	X		
Vérifier régulièrement que les roulettes avant et arrière ne sont pas bloquées par des cheveux ou des peluches, les nettoyer si besoin est.		X	
Examiner toutes les pièces visibles, en particulier aux endroits entrant en contact avec le corps du patient. Assurez-vous qu'il n'y a aucune égratignure ou aucun accroc pouvant causer des blessures ou pouvant être à l'origine d'infections. Les remplacer si besoin est, et les décontaminer.		X	
Contrôler le bon fonctionnement des pieds du châssis. Il faut que le mécanisme s'ouvre librement sans exercer de force excessive.		X	
Vérifier que la matière antidérapante est bien collée au châssis. La remplacer, si besoin est.			X
Vérifier que le mécanisme d'écartement des pieds n'est pas endommagé. Vérifier que les pièces mobiles ne sont pas excessivement desserrées et sont exemptes de cheveux et de débris.			X
<b>Harnais et matériel</b>			
Vérifier toutes les fixations du harnais afin de repérer toute trace d'usure.	X		
Inspecter le matériau du harnais afin de repérer toute trace d'usure ou toute détérioration.	X		
Inspecter les sangles du harnais afin de repérer toute trace d'usure.	X		
Rechercher tout défaut ou fils décousus dans les zones cousues.	X		

**REMARQUE : si le produit ne fonctionne pas comme prévu, contacter immédiatement le service local Arjo.**

# Entretien et maintenance

## Nettoyage et désinfection

**AVERTISSEMENT : pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.**

Pour nettoyer le Sara Stedy :

- 1) Utiliser un chiffon imbibé d'eau pour éliminer tout excès de résidus.
- 2) Utiliser un chiffon imbibé d'une solution d'eau chaude et de liquide de nettoyage.
- 3) Frotter l'équipement de haut en bas pour éliminer tous les dépôts.
- 4) Utiliser un chiffon propre imbibé d'eau claire pour essuyer toutes les taches de liquide de nettoyage.
- 5) Essuyer avec un chiffon sec.

Pour désinfecter le Sara Stedy, commencer par nettoyer l'équipement, puis l'essuyer à l'aide d'une solution contenant l'un des désinfectants compatibles ci-dessous :

Agents désinfectants	Sara Stedy	Moitiés de siège pivotant (palettes de l'assise)	Rembourrage de protection du cale-genoux
Ammonium quaternaire $\leq 0,28$ % (2 800 ppm)	X	X	X
Alcool isopropylique $\leq 70$ %	X	X	X
Phénol $\leq 1,56$ % (15 600 ppm)	X	X	X
Acide peracétique $\leq 0,25$ % (2 500 ppm)	X	X	X
Eau de Javel $\leq 1$ % (10 000 ppm)	X	X*	X*
Peroxyde d'hydrogène $\leq 6$ %	X	X	X

\* Risque de décoloration possible au fil du temps en cas d'utilisation de cet agent.

Les méthodes de désinfection doivent être conformes aux directives locales ou nationales (Décontamination de dispositifs médicaux), en fonction de l'établissement de soins ou du pays d'utilisation.

En cas de doute, consulter le spécialiste local chargé de la prévention des infections.

## Inspection et entretien des harnais

Lire la documentation qui accompagne les toiles.

# Entretien et maintenance

---

## Inspection annuelle

Il faut qu'un technicien certifié inspecte le Sara Stedy et ses accessoires tous les ans.

**AVERTISSEMENT** : pour éviter tout risque de blessure et/ou de défaillance du produit, les opérations de maintenance doivent être réalisées à la fréquence appropriée par du personnel qualifié utilisant des outils, pièces et procédures adaptés. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de ce dispositif.

**AVERTISSEMENT** : pour éviter toute lésion oculaire ou cutanée, toujours utiliser des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, s'adresser à un médecin. Lire attentivement le mode d'emploi et la fiche de données de sécurité du désinfectant.



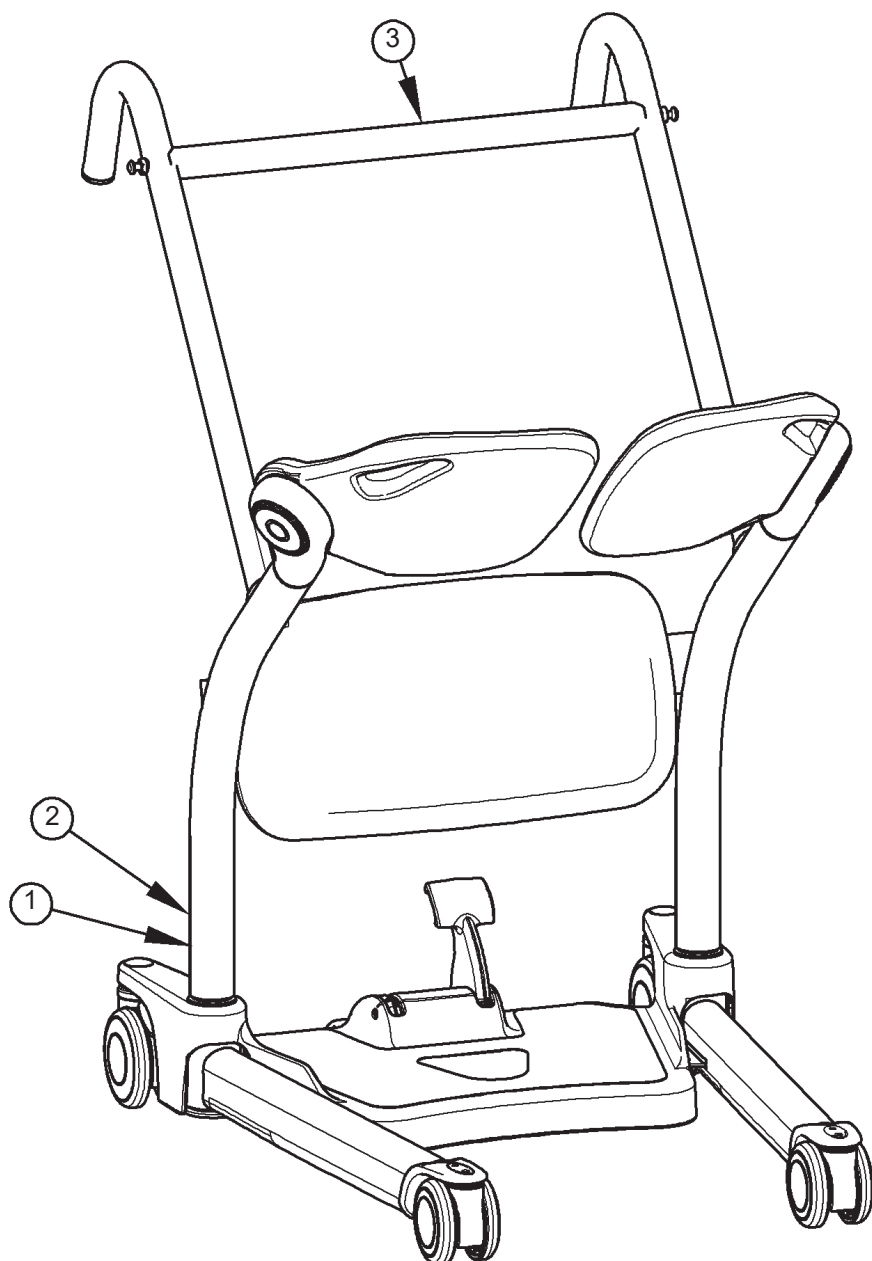
# Dépistage des anomalies

---

Anomalie concernant le lève-personne	Solution
Mauvaise manœuvrabilité	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que les roulettes ne sont pas endommagées ni usées.</li><li>• Retirez les cheveux et débris des roulettes.</li></ul>
Les pieds ne s'écartent pas ou ne se rapprochent pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que le mécanisme d'écartement des pieds n'est pas endommagé. Appeler le service après-vente Arjo pour demander un remplacement, si nécessaire.</li></ul>
Il est difficile d'écartier ou de rapprocher les pieds	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que le mécanisme d'écartement des pieds n'est pas endommagé. Appeler le service après-vente Arjo pour demander un remplacement, si nécessaire.</li><li>• Il faut lubrifier le mécanisme d'écartement des pieds. Appeler le service après-vente Arjo.</li></ul>
Bruit pendant l'écartement des pieds	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il faut lubrifier le mécanisme d'écartement des pieds. Appeler le service après-vente Arjo.</li></ul>
Il est difficile d'ouvrir ou de fermer le siège	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez qu'il n'y a pas de débris ni de cheveux dans le pivot du siège. Nettoyez-le, s'il y a lieu.</li></ul>

# Étiquettes apposées sur le Sara Stedy

---



- 1) Étiquette du numéro de série
- 2) Étiquette du produit
- 3) Nom du produit

Fig. 19

# Caractéristiques techniques

<b>INFORMATIONS PRODUIT</b>	<b>Verticalisateurs Sara Stedy et Sara Stedy Compact</b>
Poids total du Sara Stedy :	29,4 kg (64,82 lb)
Poids total du Sara Stedy Compact :	28,3 kg (62,5 lb)
Capacité de levage	182 kg (400 lb)
Rayon de rotation	1 168 mm (46 po)
Dimensions minimums de porte	630 mm (24,80 po)
Force de fonctionnement de pédale	< 300 N
<b>CONDITIONS D'UTILISATION ET D'ENTREPOSAGE</b>	
Plage de température ambiante (lève-personne)	Utilisation normale : 10° à 40 °C (+50 à +104 °F), Rangement : - 40° à 70 °C (-40 à 158 °F)
Humidité relative	Utilisation normale : 30 à 50 %, Rangement : 0 à 90 % sans condensation
Pression atmosphérique	Utilisation normale : de 700 à 1 060 hPa Stockage : 500 hPa à 1 060 hPa
<b>ÉLIMINATION SÛRE en FIN de VIE</b>	
Emballage	Bois et carton ondulé, recyclable.
Informations	Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les berceaux, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.
Harnais	Les sangles, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.



# Caractéristiques techniques

## Dimensions du verticalisateur Sara Stedy

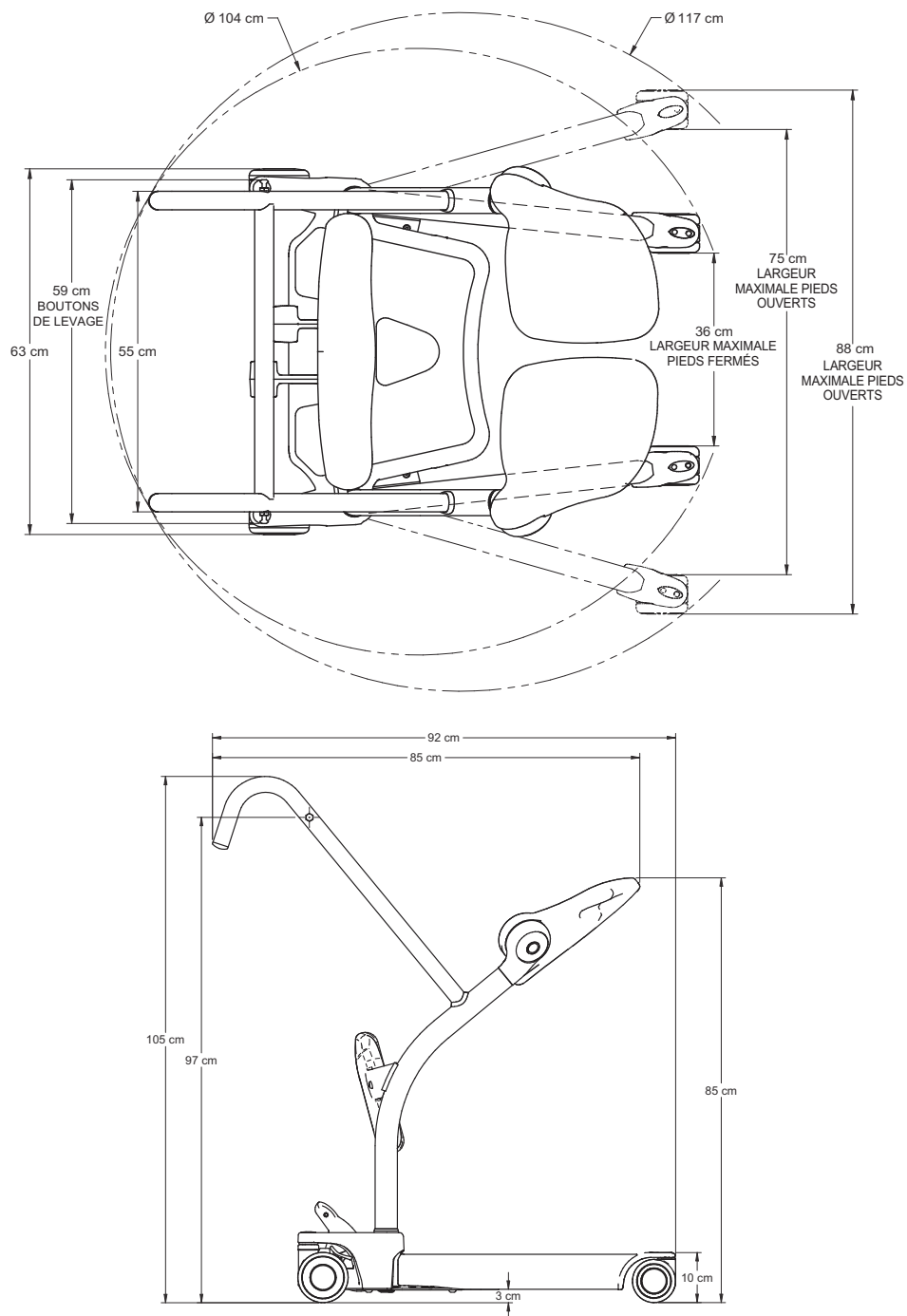


Fig. 20

# Caractéristiques techniques

## Dimensions du verticalisateur Sara Stedy Compact

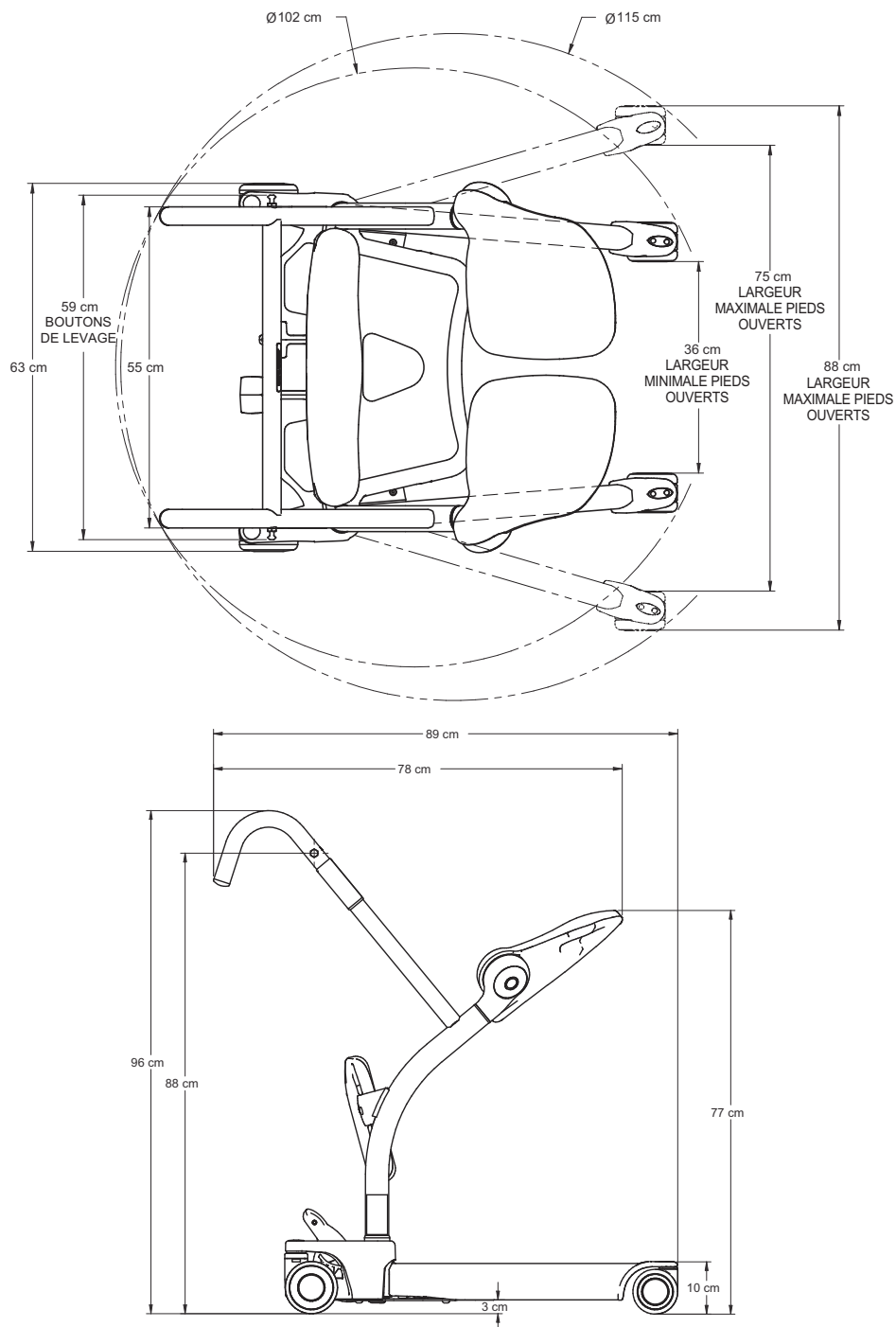


Fig. 21

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-12325-FR

